

WAT  
&  
HOE

# JAPANS

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.  
**woordenlijst**  
JAPANS - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- JAPANS

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

### 1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 16
- 1.3 Handige rijtjes 21
- 1.4 Datum, tijd en getallen 26
- 1.5 Persoonlijke gegevens 35

### 2 Praktische zaken 37

- 2.1 Bank 37
- 2.2 Post 38
- 2.3 Telefoon 39
- 2.4 Internet 42
- 2.5 Foto en video 43
- 2.6 Het weer 45
- 2.7 Veiligheid 47

### 3 Ontmoetingen 49

- 3.1 Algemeen 49
- 3.2 Iemand aanspreken 50
- 3.3 Zich voorstellen 52
- 3.4 Elkaar begrijpen 58
- 3.5 Hobby's 59
- 3.6 Een mening geven 60
- 3.7 Een compliment geven 62
- 3.8 Iets aanbieden 62
- 3.9 Uitnodigen 63
- 3.10 Iets afspreken 64
- 3.11 Iemand versieren 65
- 3.12 Afscheid nemen 67

### 4 Onderweg 71

- 4.1 De weg vragen 71
- 4.2 Douane 74
- 4.3 Bagage 76
- 4.4 De auto 77
- 4.5 Verkeersborden 77
- 4.6 Het benzinstation 78
- 4.7 Pech en reparaties 79

- 4.8 De fiets 83
- 4.9 Vervoermiddel huren 86
- 4.10 Liften 88
- 4.11 Inlichtingen 89
- 4.12 Openbaar vervoer 91
  
- 5 Overnachten 100**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 100
  - 5.2 Bij de receptie 101
  - 5.3 Kamperen 102
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 104
  - 5.5 Klachten 109
  - 5.6 Vertrek 110
  
- 6 Eropuit 112**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 112
  - 6.2 Sport en recreatie 115
  - 6.3 Aan het water 116
  - 6.4 In de sneeuw 119
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 120
  - 6.6 Fitness en wellness 121
  
- 7 Winkelen 123**
  - 7.1 Algemeen 124
  - 7.2 Levensmiddelen 126
  - 7.3 Kleding en schoenen 127
  - 7.4 Kapper 129
  - 7.5 Afrekenen 131
  
- 8 Eten en uitgaan 133**
  - 8.1 In het restaurant 133
  - 8.2 Bestellen 134
  - 8.3 Klachten 140
  - 8.4 Afrekenen 141
  - 8.5 Uitgaan 142
  - 8.6 Kaartjes reserveren 144
  
- 9 Gezondheid 147**
  - 9.1 De dokter roepen 147
  - 9.2 Klachten van de patiënt 147
  - 9.3 Het consult 149
  - 9.4 Recept en voorschriften 156
  - 9.5 De tandarts 157

- 10 In moeilijkheden** 159
- 10.1 Om hulp vragen 159
- 10.2 Ongelukken 160
- 10.3 Er is iemand vermist 162
- 10.4 Verlies en diefstal 163
- 10.5 Aanranding 164
- 10.6 De politie 165

- Woordenlijsten** 167
- Nederlands – Japans 167
- Japans – Nederlands 216

# 8 Eten en uitgaan

## 8.1 In het restaurant

**Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?**

七時からテーブル予約出来ますか。

*sj-tsjie-djie-kara teeboeroe jojakoekiemas-ka?*

**Graag een tafel voor twee personen**

二人用のテーブルありますか。

*f-tariejoo-no teeboeroe ariemas-ka?*

**Wij hebben wel/niet gereserveerd**

予約しました/しませんが。

*jojakoekiemasj-ta / sjiemasen-nga*

**Is de keuken al open?**

もう開いていますか。

*moo aj-te iemas-ka?*

**Hoe laat gaat de keuken open/dicht?**

何時に開きますか/閉まりますか。

*nan-djienie akiemas-ka / sjiemariemas-ka?*

**Is er een tafel vrij?**

テーブルありますか。

*teeboeroe ariemas-ka?*

**Kunnen we op een tafel wachten?**

待ちましょうか。

*ma-tsjiema-sjoo-ka?*

**Moeten we lang wachten?**

長く待たなければなりませんか。

*na-ngakoe matanakereba narimasen-ka?*

**Is deze [eet]gelegenheid rookvrij?**

ここは禁煙ですか。

*koko-wa kienen des-ka?*

**Waar kan ik hier roken?**

どこで吸えますか。

*doko-de soewemas-ka?*

ご予約はされましたか。

お名前は。

こちらへどうぞ。

このテーブルは予約済みです。

15分後にテーブルが一つ空きます。

バーでお待ちいただけますか。

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

**Is deze plaats bezet?**

この席ふさがっていますか。  
*kono sekie foesa-ngatte iemas-ka?*

**Mogen wij hier/daar zitten?**

ここに/あそこに座わってもいいですか。  
*koko-nie / asoko-nie soewatte-mo iei des-ka?*

**Mogen wij bij het raam zitten?**

窓ぎわに座ってもいいですか。  
*mado-ngiewa-nie soewatte-mo iei des-ka?*

**Kunnen we ook buiten eten?**

外でも食べられますか。  
*soto-demo taberaremas-ka?*

**Hebt u nog een stoel voor ons?**

椅子もう一個ありますか。  
*iesoe moo iekko ariemas-ka?*

**Hebt u een kinderstoel voor ons?**

子供用椅子ありますか。  
*kodomojoo iesoe ariemas-ka?*

**Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?**

この哺乳びん保温器にコンセントありますか。  
*kono ho-njoeobien ho-onkie-nie konsento ariemas-ka?*

**Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?**

すみませんが、このびんを暖めてくれますか。  
*soemimasesen-nga, kono bien-o atatamete koeremas-ka?*

**Niet te warm, a.u.b.**

熱過ぎないように  
*atsoesoe-ngienaj-joo-nie*

**Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?**

ベビールームありますか。  
*bebieeroeomoe ariemas-ka?*

**Waar is het toilet?**

トイレはどこですか。  
*toj-re-wa doko des-ka*

## 8.2 Bestellen

**Ober!**

ウェーターさん  
*weetaa-san!*

**Mevrouw!**

ウェートレスさん  
*weetores-san!*

**Meneer!**

ウェーターさん  
*weetaa-san!*

## 4 Onderweg

### 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**

すみませんが

*soemiemasen-nga*

**Ik ben de weg kwijt**

道に迷ってしまったんですが

*mie-tsjie-nie majotte sjiemattan des-nga*

**Weet u een ... in de buurt?**

この辺に…をご存知ですか。

*kono hen-nie ... o gozon-djie des-ka?*

**Is dit de weg naar ...?**

これは…へ行く道ですか。

*kore-wa ... e iekoe mie-tsjie des-ka?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**

…へどう行くか教えて下さいませんか。

*... e doo iekoe-ka osjie-ete koedasaj-masen-ka?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**

あそこまで車で一番速く行くにはどうしたらよいですか。

*asoko-made koeroema-de ie-tsjieban hajakoe iekoe-niewa doo sj-tara joj des-ka?*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**

…への一番速い道はどう行きますか。

*... e-no ie-tsjieban hajaj mie-tsjie-wa doo iekimas-ka?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**

…まで何キロぐらいですか。

*... made nan-kiero-ngoeraj des-ka?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**

この地図に指差して下さいませんか。

*kono tsjiezoe-nie joebiesaj-te koedasaj-masen-ka?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**

カーナビがこわれたから、…へどういか教えてくださいませんか。

*kaanabie-nga kowareta-kara, ...-e doo iekoe-ka o-sjie-ete koedasaj-masen-ka?*

- **Waar?**

**hier/daar**

ここ/そこ/あそこ

*koko / soko / asoko*

**ergens/nergens**

どこかに/どこも…ない

*doko-ka-nie / doko-mo ... naj***overall**

どこにでも

*doko-nie-de-mo***ver weg/dichtbij**

遠い/近い

*tooj / tsjiekaj***naar rechts/links**

右の方に/左の方に

*mie-ngie-no hoo-nie / chiedarie-no hoo-nie***rechts/links van**

…の右で/…の左で

*...-no mie-ngie-del...-no chiedarie-de***rechtdoor**

真っ直ぐ

*massoe-ngoe***via**

…経由で

*... keejoe-de***in**

…の中に

*...-no naka-nie***op**

…の上に

*...-no oe-e-nie***onder**

…の下に

*...-no sj-ta-nie***tegen**

…に対して

*...-nie taj-sj-te***tegenover**

…の向こう側に

*... no moekoo-ngarwa-nie***naast**

…の隣に

*... no tonarie-nie***bij**

…の側に

*... no soba-nie***voor**

…の前に

*... no ma-e-nie*



# Woordenlijst

## Nederlands – Japans

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Japans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

## A

- aanbevelen 8.2 推薦する *soewiesen soeroe*  
 aanbieden 3.8 申し出る *moo-sjiederoe*  
 aanbidding 特売品 *tokoebaj-chien*  
 aangebrand 焼いた *jaj-ta*  
 aangenaam 3.3 よろしく *jorosj-koe*  
 aangetekend 2.2 書留 *kakietome*  
 aangeven (bij douane) 申告する *sjienkokoe soeroe*  
 aanhangwagen トレーラー *toreeraa*  
 aankomen 着く *tsoekoe*  
 aankomsttijd 到着時間 *too-tsjakoe-djiekkan*  
 aanranding 強姦 *dookan*  
 aanrijding 衝突 *sjoetotsoe*  
 aansteker ライター *raj-taa*  
 aantrekkelijk 魅力的な *mie-rjokoetekie-na*  
 aanwezig 2.3 出席 *sjoessekie*  
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 示す *sjiemeso*  
 aardappel ジャガイモ *dja-nga-iemo*  
 aardbeien 8.2 イチゴ *ie-tsjie-ngo*  
 aarde (grond) 土地 *to-tsjie*  
 aardewerk 陶器 *tookie*  
 aardig 親切 *sjiense-tsoe*  
 abonnement 4.12, 6.4 定期購読 *teekiekoodokoe*  
 accommodatie 5.1 (収容)施設 *(sjoeo-e-joo) sjiese-tsoe*  
 accu 2.5, 4.4 蓄電池, バッテリー *tsjiekoe-den-tsjie, batterieie*  
 acculader 電池の充電器 *den-tsjie-no djoeoedenkie*  
 achter 4.1 後 *oe-sjiero*  
 achterhoofd 9.2 後頭部 *kootoobo*  
 achterin 4.12 後に *oe-sjiero-nie*  
 achterlicht 4.4, 4.7, 4.8 バック・ライト *bakkoe-rajto*  
 achternaam 1.5 苗字 *mjoo-djie*

# Woordenlijst 単語表

あ-ア

## Japans – Nederlands 日蘭

Deze woordenlijst is op Japanse wijze gealfabetiseerd. U kunt uw gesprekspartner vragen het bedoelde woord op te zoeken en aan te wijzen. De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

この単語表は五十音図によって掻き合わせました。これでは使いたい言葉を指してあげてください。

### あ-ア

愛 liefde

挨拶する begroeten

アイシャドー oogschaduw

愛している vertiefd zijn op, houden  
van (iemand)

愛情 liefde

アイスクリーム ijs

間に tijdens

開いている open

愛撫し合う vrijen

アイライナー eyeliner

アイロン strijkbout

アイロン台 strijkplank

アイロンをかける strijken

会う ontmoeten (leren kennen)

青い blauw

赤い rood

赤ちゃん baby

赤チン jodium

明るい licht (bn)

秋 herfst

アクセル gaspedaal

開ける openen

明け渡し ontruiming

浅い ondiep

あざができる kneuzen

朝ご飯 ontbijt

足 been, voet

味をつける kruiden (ww)

足こぎボート waterfiets

明日 morgen

味つきの gekruid

足の甲 wreef

味のない flauw (eten)

足の指 teen

預ける in bewaring geven

汗 zweet

アセトアミノフェン paracetamol

アスピリン aspirine

遊ぶ spelen

与える geven

温かい warm

アダプター adapter

頭 hoofd

頭金 borgsom

新しい nieuw

熱い warm (weer)

厚い dik (materiaal)

アットマーク apenstaartje

圧力 druk (spanning)

…の後で na

あご kaak

あご先 kin

あなた u

兄 broer (eigen, oudere)

姉 zus (eigen)

アップロード uploaden

アパート appartement, flat

アフターサンミルク aftersun

油 olie

アブラムシ kakkerlak

炙り焼いた gegrild

炙り焼く grillen

甘い zoet

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

Het Japans is, net als iedere andere taal, een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. De taal zoals die in dit boekje gebruikt is, is het dialect dat gesproken wordt door de middenklasse in Tokyo. Het is ook de taal die op radio en televisie gebruikt wordt, en de taal waarin op de scholen les wordt gegeven. Hierdoor heeft dit dialect de status van standaardtaal gekregen; zeg maar het ABJ (Algemeen Beschaafd Japans). Deze taal wordt in ieder geval in heel Japan verstaan en begrepen.

In principe is het Japans geen moeilijke taal, omdat hij vrij regelmatig is en nauwelijks uitzonderingen op de regels kent. Maar omdat de taal zo ver van het Nederlands af staat en er geen enkel aanknopingspunt is, zoals dat er wel is voor het Duits of Engels, is het toch niet gemakkelijk om hem te leren.

Japanners zijn beleefde mensen. Die beleefdheid wordt weerspiegeld in de Japanse taal. Zo is het bijvoorbeeld niet zo beleefd om persoonlijke voornaamwoorden te gebruiken. Dat wordt dan ook zoveel mogelijk vermeden. Meestal staat er in een gewone Japanse zin geen enkel persoonlijk voornaamwoord (zelfs het onderwerp van de zin kan wegblijven, als toch al duidelijk is om wie of wat het gaat). Als het toch noodzakelijk is om aan te geven wie men bedoelt, dan zal een Japanner eerder de naam van die persoon gebruiken, en pas als hij die niet weet, een persoonlijk voornaamwoord.

Een ander blijk van die beleefdheid is het bestaan van verschillende niveaus. Er zijn drie hoofdniveaus van beleefdheid en een groot aantal schakeringen daartussen:

1. informele taal
2. formele taal
3. beleefde taal

Informele taal is de taal van vrienden onder elkaar. Deze taal wordt gekenmerkt door het gebruik van de korte 'woordenboekvormen' van de werkwoorden e.d. Formele taal is de taal van mensen die elkaar niet of niet zo goed kennen. Het is de taal die in winkels wordt gesproken. Formele taal kenmerkt zich door het gebruik van een 'hulpwerkwoord van beleefdheid'. Het gebruik van dit hulpwerkwoord is te vergelijken met het u-zeggen in het Nederlands. Beleefde taal wordt gebruikt in speciale sociale omstandigheden. Deze taal kenmerkt zich door het gebruik van 'erende' en 'nederige' vormen van de werkwoorden. De nederige vormen worden alleen gebruikt voor de eerste persoon en de erende

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

**Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?**

この辺に銀行はありますか。  
*kono hen-nie ġienkoo-wa ariemas-ka?*

**Kan ik hier deze ... inwisselen?**

この…はここで現金に替えられますか。  
*kono ... wa koko-de ġenkien nie ka-eraremas-ka?*

**Kan ik hier pinnen?**

デビットカードが使えますか。  
*debittokaado-nga ts-ka-emas-ka?*

**Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?**

クレジットカードで現金化出来ますか。  
*kre-djiettokaado-de ġenkienka dekiemas-ka?*

**Hoeveel provisie moet ik betalen?**

手数料はいくらですか。  
*tesoeoe-rjoo-wa iekoera des-ka?*

**Waar moet ik tekenen?**

どこにサインしたらいいですか。  
*doko-nie sajn sj-tara ieie des-ka?*

**Kan ik kleinere biljetten krijgen?**

もっと細かいお金をお願いします。  
*motto komakaj okane-de one-ngaj sjiemas*

**Ik zoek een geldautomaat**

ATMはどこですか。  
*eetieie-emoe-wa doko des-ka?*

**Wat is het minimum/maximum?**

最小/最高はいくらですか。  
*saj-sjoo / saj-koo-wa iekoera des-ka?*

**Mag ik ook minder opnemen?**

少しでもいいですか。  
*ske-sjie-demo ieie des-ka?*

**Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België**

これはオランダ/ベルギーの銀行の証書です。  
*kore-wa oranda / beroeġieie-no ġienko-no sjoo-sjo des*

**Dit is mijn bankrekeningnummer**

これは私の口座番号です。  
*kore-wa wata-sjie-no koozaban-ngoo des*

**Ik wil graag geld wisselen**

お金を両替したいんですが

*okane-o rjoo-nga-e sj-taj-n des-nga***euro tegen ...**

ユーロを円に

*joeero-o en-nie***Wat is de wisselkoers?**

為替レートはいくらですか。

*kawasereeto-wa iekoera des-ka?***Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

こまかいお金も入れて下さい。

*komakaj okane-mo ierete koedasaj***Dit klopt niet**

これ合いませんが

*kore aj-masen-nga*

ここに署名して下さい。

U moet hier tekenen

これを記入して下さい。

U moet dit invullen

パスポートを見せて下さい。

Mag ik uw paspoort zien?

身分証明書を見せて下さい。

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

バンクカードを見せて下さい。

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

郵便小包み

pakjes

切手

postzegels

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

郵便局はどこですか。

*joeobien-kjokoe-wa doko des-ka?***Is hier een brievenbus in de buurt?**

この辺にポストありますか。

*kono hen-nie posto ariemas-ka?***Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

どの窓口で両替えできますか。

*dono mado-ngoe-tsjie-de rjoo-nga-e dekiemas-ka?***Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

電話の張り替えはここですか。

*denwa-no harie-nga-e-wa koko des-ka?***Poste restante**

局留め

*kjokoedome*

TAALGIDS

# JAPANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Japans
- **Woordenlijst**  
Japans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 572932

[www.watenhoe.nl](http://www.watenhoe.nl)

